Etxetresna elektrikoak eta sukalderako altzariak

gidaliburua

bai euskarari!

AZKOITIA Udala

EBPN

ziurtagiriarenelkartea

bai euskarari

baieuskarari.org

euskalgintza

Sarrera

Azkoitixen Bai Euskarari! egitasmoa 2006tik dago martxan. Programa horren barruan euskara idatziaren presentzia eta erabilera etxetresna elektrikoak eta sukaldeko altzariak saltzen dituzuen dendetan handitzeko asmoz, euskara zerbitzuak esku artean duzuen gidaliburu hau argitaratu du. Bertan biltzen dira euskaraz zuen establezimenduetan gehien erabiltzen diren hitzak, esamoldeak, oharrak, errotuluak... Baita horien zenbait adibide praktiko (ordutegia, fakturak, oharrak…) ere, behar dituzuenean hitz ala esamolde egokia hartu eta zuen beharretara moldatzeko.

Bestalde, euskara zerbitzuak merkatariei eskaintzen dizkien laguntzak honakoak dira:

- *Lanerako testu motzak* euskaratu ala zuzentzea.
- *Euskara ikasteagatik* denda eta tabernetako langileei matrikularen %75a itzuliko zaie.
- *Kanpoko errotulua* euskaraz jartzeko kostuaren %50eko laguntza, beti ere 360 € mugarekin. Eta gazteleraz dagoen errotulua euskaraz eta gazteleraz jartzearren %20koa, beti ere 100 € mugarekin.
- *Kartazal, bisita txartel, poltsa, faktura, albaran, ibilgailuaren errotulazioa, zigilu, biltzeko papera...* euskaraz jartzeko kostuaren %60a, beti ere urtean 360 € mugarekin. Euskaraz eta gaztelaniaz euskarari lehentasuna emanez jarriz gero, berriz, %20a, beti ere 120 € mugarekin. Elementu bakoitzarengatik behin bakarrik eskatu ahal izango da laguntza.
- *Web gunea* euskaraz sortzeko %60ko laguntza, beti ere 600 € mugarekin. Hasiera orria euskaraz eta gainontzekoa euskaraz eta beste hizkuntza batean egitearren, kostuaren %50a, beti ere 500 € mugarekin. Web osoa euskaraz eta gazteleraz denean, kostuaren %25a, beti ere 250 € mugarekin.
- Merkatariek *programa informatikoak* euskaraz jartzeagatik %100eko laguntza. Sagua, disko gogorra, teklatua... ez dira ordainduko.

Informaziorako telefonoa: 943 85 71 75 (Jasone Bilbao).

Introducción

El proyecto Azkoitixen Bai Euskarari! se puso en marcha el 2006. Y con el objeto de aumentar la presencia y el uso escrito del euskera en el sector de los electrodomésticos, el servicio de euskera ha publicado esta guía de recursos. En la misma se han recopilado las palabras, expresiones, notas, rótulos etc. que utilizáis habitualmente en vuestro establecimiento. También, algunos ejemplos prácticos (horarios, facturas, notas…) para que cuando los necesitéis no tengáis más que elegir las palabras o expresiones adecuadas y adaptarlas a vuestras necesidades.

Así mismo, el servicio de euskera ofrece a los comerciantes las siguientes ayudas:

- Traducir o corregir al euskera *textos cortos del trabajo*.
- Por *aprender euskera* a los comerciantes se les devolverá el 75% del importe de la matrícula.
- Por colocar el *rótulo exterior* en euskera ayuda de 50% del coste. Cuantía máxima, 360 €. Y por colocar en euskera y castellano el rótulo exterior existente en castellano subvención del 20%. Cuantía máxima de 100 € .
- *Por poner en euskera los textos de los sobres, tarjetas de visita, bolsas, facturas, rotulación de vehículos, sellos, papel para envolver...* ayudas del 60%. Cuantía máxima anual 360 €. Por colocar los textos en euskera y castellano, primando el texto en euskera, se abonará el 20% del coste. Cuantía máxima de la subvención 120 €. Por cada elemento sólo podrá perdirse una vez la ayuda.
- Por crear *páginas web* en euskera subvención del 60%. Cuantía máxima 600 €. Por realizar la hoja inicial en euskera y las siguientes en euskera y otro idioma ayuda del %50. Cuantía máxima, 500 €.
- Por instalar los *programas informáticos* en euskera subvención del 100%. Quedan excluidos de la ayuda el ratón, disco duro, teclado...

Teléfono de información: 943 85 71 75 (Jasone Bilbao).

Aurkibidea
Sumario

HIZTEGIA/DICCIONARIO...5
- Etxetresna eletrikoak / Electrodomésticos...5
- Ohiko esamoldeak / Expresiones habituales 13
- Sukaldeko altzariak / Mobiliario de cocina...18
- Material eta kolorea / Materiales y color 26

IZEN KOMERTZIALA / NOMBRE COMERCIAL.....................................29
ORDUAK ETA DATAK / HORAS Y FECHAS..29
POLTSAK, BISITA TXARTELAK, AUTOEN ERROTULUAK, IRAGARKIAK... / BOLSAS, TARJETAS DE VISITA, ROTULACIÓN DE COCHES, ANUNCIOS 30
BEZEROENTZAKO OHARRAK / AVISOS PARA LOS CLIENTES............31
OHAR ETA ERROTULU ERABILIENEN ZERRENDA / LISTA DE AVISOS Y RÓTULOS MÁS COMUNES..32
ETXETRESNA ELEKTRIKOEN DENDETARAKO PAPERTEGIA / PAPELERÍA PARA TIENDAS DE ELECTRODOMÉSTICOS.....................34
DOKUMENTAZIOA EUSKARAZ ETA ESKURA / DOCUMENTACIÓN EN EUSKARA Y A TU ALCANCE...42
HORNITZAILEEN FAKTURAK EUSKARAZ / FACTURAS DE LOS PROVEEDORES EN VASCO...43
CD-aren EDUKIERA ETA ERABILERA / CONTENIDO Y USO DEL CD ..44

HIZTEGIA DICCIONARIO

Electrodomésticos	Etxetresna elektrikoak
Abrelatas	Lata-irekitzekoa
Abrelatas eléctrico	Lata-irekitzeko elektrikoa
Abrillantador	Distirarazlea; distira-emailea
Accesorio	Osagarri
Accesorio aspirador	Xurgagailurako osagarria
Acondicionador de aire	Aire-girogailua
Adaptador	Moldagailua
Afilador eléctrico	Zorrozkailu elektrikoa
Agenda electrónica	Agenda elektronikoa
Aire acondicionado	Aire girotua
Alargador	Luzagarria
Alfombrilla de ratón	Sagu-azpikoa
Almohada eléctrica	Burko elektrikoa
Alta fidelidad / hi-fi	Goi-fidelitatea / hi-fia
Altavoz	Bozgorailua
Amasador/a	Oragailua
Amplificador	Anplifikadorea
Antena	Antena
Aparato de baja frecuencia	Behe-frekuentziako aparatua
Aparato de calefacción	Berokuntza-aparatua
Aparato de hidromasaje	Hidromasaje-aparatua
Aparato de limpieza	Garbiketa-aparatua
Aparato de masaje	Masaje-aparatua
Aspirador	Aspiragailua / xurgagailua
Aspirador de coche	Autoko aspiragailua

Aspirador de mano	Eskuko aspiragailua
Aspirador escoba	Erratz-aspiragailua
Aspirador sin bolsa	Poltsa gabeko xurgagailua
Auricular / casco	Aurikularra
Bafle	Baflea
Balanza cocina	Sukaldeko balantza
Balanza de cocina electrónica	Sukaldeko balantza elektronikoa
Bandeja	Erretilua
Barbero / cortabarbas	Bizarra mozteko makina
Bascula baño	Bainugelako baskula
Bascula de cocina	Sukaldeko baskula
Batería	Bateria
Batería recargable	Bateria kargagarria
Batidora	Irabiagailua
Batidora de pie desmontable	Hanka desmuntagarriko irabiagailua
Bolsa de vacío	Huts-poltsa
Bolsa para aspirador	Aspiragailu-poltsa
Bolsa para cámara fotográfica	Argazki-kameraren poltsa
Brasero eléctrico	Sutontzi elektrikoa
Cable de alimentación	Elikatze-kablea / argindar-kablea
Cable de antena	Antena-kablea
Cable scsi	Scsi kablea
Cacerola eléctrica	Eltze elektrikoa
Cafetera	Kafegailua
Cafetera de goteo eléctrica	Tantakako kafetera elektrikoa
Cafetera express	Kafegailu espresa
Cafetera inoxidable	Kafegailu herdoilgaitza
Calculadora	Kalkulagailua
Calculadora científica	Kalkulagailu zientifikoa

Caldera	Galdara
Caldera estanca	Galdara itxia
Caldera mural a gas	Hormako gas-galdara
Calefactor	Berogailua
Calefactor de aire	Airezko berogailua
Calefactor eléctrico	Berogailu elektrikoa
Calentador	Berogailua
Calentador a gas	Gasezko ur-berogailua
Calentador de acumulación	Metaketazko ur-berogailua
Calentador de agua	Ur-berogailua
Calentador eléctrico	Ur-berogailu elektrikoa
Calientabiberones	Biberoi-berogailua
Calientacamas	Ohe-berogailua
Calienteleches	Esne-berogailua
Calientapies	Oin-berogailua
Calientaplatos	Plater-berogailua
Calientavasos	Baso-berogailua
Cámara de vídeo	Bideo-kamera
Cámara fotográfica	Argazki-kamera
Campana	Kanpaia
Campana chimenea	Tximini kanpaia
Campana decorativa	Kanpai apaingarria
Campana extractora	Ke-kanpaia
Campana integrable	Kanpai integragarria
Cartucho de tinta	Tinta-kartutxoa
Cartucho de toner	Toner-kartutxoa
Cartucho de videojuego	Bideojoko-kartutxoa
Cartucho dlt	Dlt kartutxoa
Casete	Kasetea

Cd / compact disc	Cda / compact disca
Cd-rom	Cd-roma
Centro de planchado	Lisatzeko zentrala
Cepillo de dientes eléctrico	Hortzetako eskuila elektrikoa
Cepillo de zapatos eléctrico	Oinetako-eskuila elektrikoa
Cinta de audio	Audio-zinta
Cinta de audio virgen	Erabili gabeko/grabatzeko audio-zinta
Cinta de backup/de seguridad	Babeskopia-zinta
Cinta de datos	Datu-zinta
Cinta de vídeo	Bideo-zinta
Climatizador	Aire-girogailua
Cocina de gas	Gasezko sukaldea
Cocina eléctrica	Sukalde elektrikoa
Conector	Konektorea
Congelador	Izozkailua
Consola de vídeo	Bideokontsola
Consola de videojuegos	Bideojokoen kontsola
Contestador	Erantzungailua
Cortafiambres	Xerratzeko makina
Cortapelos	Ilea mozteko makina
Cortaúñas eléctrico	Azazkal-mozteko elektrikoa
Crepera	Krepe-makina
Cuchillo eléctrico	Labana elektrikoa
Depiladora	Depilatzeko makina
Depiladora a la cera	Argizariz depilatzeko makina
Depiladora eléctrica	Depilatzeko makina elektrikoa
Descongelador	Desizozteko gailua
Deshumidificador	Hezetasuna kentzeko makina
Despertador	Iratzargailua

Disco digital	Disko digitala
Disco duro	Disko gogorra
Dvd / disco dvd	Dvd /dvd diskoa
Electrodoméstico	Etxetresna elektrikoa
Electrodoméstico de imagen y sonido	Irudi eta soinuko etxetresna elektrikoa
Electrodoméstico de línea blanca	Linea zuriko etxetresna elektrikoa
Electrodoméstico de línea marrón	Linea marroiko etxetresna elektrikoa
Electrodoméstico encastrable	Etxetresna elektriko ahokagarria
Electrodoméstico independiente	Etxetresna elektriko independentea
Electrodoméstico integrable	Etxetresna elektriko integragarria
Electrodoméstico modular	Etxetresna elektriko modularra
Electrodoméstico panelable	Etxetresna elektriko panelagarria-makina
Encimera	Gaineko sukaldea
Envasadora al vacio	Hutsean ontziratzeko makina
Equipo/cadena compacta	Kate konpaktua
Equipo/cadena de alta fidelidad	Goi-fidelitateko katea
Equipo/cadena de sonido	Soinu-katea
Escáner	Eskanerra
Escoba mecánica	Erratz mekanikoa
Estufa	Berogailua
Estufa de butano	Butanozko berogailua
Estufa de queroseno	Kerosenozko berogailua
Euroconector	Eurokonektorea
Exprimidor	Zukugailua
Extractor	Estraktorea / erauzgailua
Fax / telefax	Faxa / telefaxa
Filtro	Iragazkia
Filtro de campana extractora	Ke-kanpaiko iragazkia
Flash	Flasha

Fondue eléctrica	Fondue elektrikoa
Freidora	Frijigailua
Freidora inox	Frijigailu herdoilgaitza
Frigorífico; nevera	Hozkailua
Gofrera	Gofre-makina
Grabadora	Grabagailua
Grill	Grilla
Hamburguesera	Hanburgesa-makina
Heladora	Izozki-makina
Hervidor	Irakingailua
Horno	Labea
Horno a gas	Gasezko labea
Horno de convección	Konbekzio-labea
Horno de inducción	Indukzio-labea
Horno de infrarrojos	Infragorrizko labea
Horno eléctrico	Labe elektrikoa
Horno industrial	Labe industriala
Horno mecánico	Labe mekanikoa
Horno microondas	Mikrouhin-labea
Horno microondas con grill	Mikrouhin-labe grillduna
Horno pirolítico	Labe pirolitikoa
Horno polivalente	Erabilera anitzeko labea
Horno sin instalación	Instalazio gabeko labea
Humidificador	Hezegailua
Impresora	Inprimagailua
Inducción	Indukzioa
Interfono	Interfonoa
Interruptor	Etengailua
Joystick	Kontrol-palanka / joysticka

Juego de ordenador	Ordenagailu-jokoa
Lámpara de rayos uva	Uva izpietako lanpara
Lápiz de depilación	Depilatzeko arkatza
Lavadora	Arropa-garbigailua
Lavadora-secadora	Garbigailu-lehorgailua
Lavavajillas	Ontzi-garbigailua
Lector/reproductor de cd	Cd-erreproduzigailua /irakurgailua
Lector/reproductor de dvd	Dvd-erreproduzigailua/irakurgailua
Licuadora	Zuku-makina
Limpiadora de vapor	Lurrunezko garbigailua
Manta eléctrica	Manta elektrikoa
Máquina de afeitar	Bizarra mozteko makina
Masajeador	Masaje-aparatua
Micrófono	Mikrofonoa
Minidoméstico	Etxetresna txikia
Moldeador	Ile-moldekagailua
Molinillo de café	Kafe-errota
Monitor	Monitorea
Olla express	Presio-lapikoa
Ordenador	Ordenagailua
Ordenador portátil	Ordenagailu eramangarria
Paellera	Paella-ontzia
Parrilla	Parrilla
Pasapurés eléctrico	Pure-makina
Picadora	Janaria txikitzeko makina
Pila	Pila
Pizzera	Pizza-makina
Placa de cocina	Sukalde-plaka / sukaldeko plaka
Placa de inducción	Indukzio-plaka

Placa de radiación	Erradiazio-plaka
Placa de vitrocerámica	Bitrozeramikazko plaka
Placa eléctrica	Plaka elektrikoa
Placa halógena	Plaka halogenoa
Placa independiente	Plaka independentea
Plancha	Lisaburdina / plantxa
Plancha de pelo	Ile-plantxa
Plancha-asar	Plantxa
Televisión de plasma	Plasma telebista
Prismáticos	Prismatikoak
Purificador de aire	Aire-arazgailua
Quemador	Erregailua
Quemador de gas	Gas-erregailua
Quitapelusas	Ilauna kentzeko makina
Radiador	Erradiadorea
Radio	Irratia
Ralladora	Arraspagailu
Ratón (ordenador)	Sagua (ordenagailua)
Recogemigas	Apur-biltzekoa
Reloj eléctrico	Erloju elektrikoa
Rizador de pelo	Ile-kizkurgailua
Rizador de pestañas	Betile-kizkurgailua
Robot	Robota
Sandwichera	Sandwich-makina
Secador de pelo	Ile-lehorgailua
Secadora de ropa	Arropa-lehorgailua
Sellador de bolsas	Poltsa-zigilagailua
Solarium	Solariuma
Teclado	Teklatua

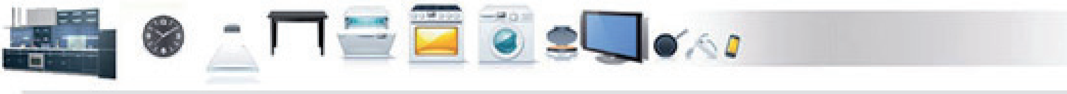
Teléfono	Telefonoa
Televisor	Telebista
Tensiómetro	Tentsiometroa
Termo eléctrico	Termo elektrikoa
Termómetro	Termometroa
Tetera eléctrica	Teontzi elektrikoa
Torre de aire	Aire-dorrea
Tostador	Txigorgailua
Triturador	Birringailua
Varilla levanta-claras	Zuringoak harrotzeko hagaxka
Ventilador	Haizagailua
Videocámara	Bideo-kamera
Videojuego	Bideojokoa
Vinoteca	Ardotegia
Walkie-talkie	Walkie-talkiea
Yogurtera	Jogurt-makina

Expresiones habituales / Ohiko hitzak eta esamoldeak

Antideslizante	Irristagaitza / ez irristatzekoa
Antifricción	Marruskadura-kontrakoa
Antigoteo	Tanta-kontrakoa
Antigolpes	Koipe-kontrakoa
Anti-intruso	Arrotz-kontrakoa
Antimoho	Lizun-kontrakoa
Antiolores	Usain-kontrakoa
Antisalpicadura	Zipriztin-kontrakoa
Antisuciedad	Zikin-kontrakoa
Autolimpieza	Autogarbiketa

Botonera	Botoitegia
Capacidad	Edukiera
Carga	Karga
Carga máxima	Gehienezko karga
Carga superior	Goitiko karga
Carga variable	Karga aldagarria
Centrifugado	Zentrifugazioa
Centrifugado gradual	Zentrifugazio graduala
Centrifugadora	Zentrifugadorea
Certificado de garantía	Garantia-ziurtagiria
Ciclo de vida del producto	Produktuaren bizi-zikloa
Ciclo manual	Eskuzko zikloa
Cierre magnético	Itxigailu magnetikoa
Cierre ralentizado	Itxiera geldotua
Circuito de enfriamiento	Hozte-zirkuitua; hozteko zirkuitua
Circuito eléctrico	Zirkuitu elektrikoa
Clase de eficiencia energética	Efizientzia energetiko mota
Combinado	Konbinatua
Congelador horizontal	Izozkailu horizontala
Congelador de arcón	Kutxa-izozkailua
Congelador integrable especial	Izozkailu integragarri berezia
Congelador vertical	Izozkailu bertikala
Cuba detergente	Detergentearen upela
Cubeta almacén hielo	Izotz-kubeta
Cubierta lateral derecha	Eskuin-alboko estalkia
Cubierta lateral izquierda	Ezker-alboko estalkia
Defecto	Akatsa
Defecto mayor	Lehen mailako akatsa
Defecto principal	Akats larria

Defecto secundario	Bigarren mailako akatsa
Defectuoso	Akastuna
Depósito agua	Ur-depositua
Depósito sal	Gatz-depositua
Desagüe	Hustubidea
Descalcificador	Deskaltzifikagailua
Desengrasante	Deskoipeztatzailea
Desescarche	Desizoztea
Desmontable	Desmuntagarria
Dosificador	Dosifikagailua
Dosificador detergente	Detergente-ontzi dosifikatzailea
Dual grill	Grill bikoitza
Ecodiseño	Ekodiseinua
Eco-emisor; ecoemisor	Ekoigorlea
Ecualizador	Ekualizadorea
Eficacia centrifugado	Zentrifugazio-eraginkortasuna
Eficacia de lavado	Garbiketa-eraginkortasuna
Eficiencia	Eraginkortasuna; efizientzia
Encendido automático	Pizte automatikoa
Encendido electrónico	Pizte elektronikoa
Facilidad de limpieza	Garbitzeko erraztasuna
Fallo	Akatsa
Foco	Fokua
Foco calefactor	Foku bero-emailea
Foco inducción	Indukzio-fokua
Foco vitrocerámico halógeno	Foku bitrozeramiko halogenoa
Foco vitrocerámico radiante	Foku bitrozeramiko erradiatzailea
Fregadero	Harraska
Fuga	Ihesa



Fuga de agua	Ur-ihesa
Gama alta	Gama altua
Gama baja	Gama baxua
Garantía	Garantia; bermea
Instalación vertical / horizontal	Instalazio bertikala / horizontala
Lavadora de carga frontal	Aurretik kargatzeko garbigailua
Lavadora de carga superior	Goitik kargatzeko arropa-garbigailua
Marca	Marka
Marca comercial	Marka komertziala
Media carga	Karga erdia
Memoria	Memoria
Multifunción	Funtzio anitzekoa
Pantalla	Pantaila
Pantalla de cristal líquido	Kristal likidoko pantaila
Pieza de repuesto	Ordezko pieza
Plan renove	Renove plana
Plato giratorio	Plater birakaria
Precio de venta	Salmenta-prezioa; salneurria
Preencendido	Aurre-piztea
Prestación refrigerador	Hozkailuaren prestazioa
Prestaciones del producto	Produktuaren prestazioak
Producto de menor nivel	Maila baxuagoko produktua
Programa automático	Programa automatikoa
Programa de aclarado	Urberritze-programa
Programa diario	Eguneroko programa
Programa económico	Programa ekonomikoa
Programa express	Programa espresa
Programa frío	Programa hotzean
Programa hygienizer	Hygienizer programa

Programa lana	Ilekirako programa
Programa mixto	Programa mistoa
Programa normal (algodón)	Programa normala (kotoia)
Programa rápido	Programa lasterra
Programador	Programagailua
Programador de vídeo	Bideo-programagailua
Puesta en marcha	Abiaraztea; abian jartzea
Recambio; pieza de recambio	Aldagarria / ordezko pieza
Regulador de temperatura	Tenperatura-erreguladorea
Secadora de carga frontal	Aurretik kargatzeko lehorgailua
Secadora de carga superior	Goitik kargatzeko lehorgailua
Seguridad total	Segurtasun osoa
Selector de programas	Programa-hautagailua
Señal luminosa	Argi-seinalea
Serie estética	Serie estetikoa
Servicio postventa	Salmenta ondoko zerbitzua
Sistema sin escarcha	Izotz zuriaren kontrako sistema
Televisor de alta definición	Bereizmen handiko telebista
Ventilador de columna	Zutabe-haizagailua
Ventilador de pared	Paretako haizagailua
Ventilador de pie	Zutikako haizagailua
Ventilador de sobremesa	Mahai gaineko haizagailua
Ventilador de techo	Sabaiko haizagailua
Ventilador industrial	Haizagailu industriala
Ventilador oscilante	Haizagailu zabukaria
Zonas eléctricas de cocción	Egosketa-gune elektrikoak

Mobiliario de cocina	Sukalderako altzariak
(De) corredera	Lerragarria; gidariduna
Acabado de la pieza	Piezaren akabera
Acabado estético	Akabera estetikoa
Accesorio de serie	Serieko osagarria
Accesorios murales	Hormarako osagarriak
Accesorios para cajón	Tiraderarako osagarriak
Aislante	Isolatzailea
Aislante panel	Panelaren isolatzailea
Aislante puerta	Atearen isolatzailea
Ala de mesa / aleta de mesa	Mahai-hegal
Altillo	Goiko armairu
Altorrelieve	Goi-erliebea
Alzapiés	Oinazpiko / oin-aulki
Aparador	Sukalde-arasa / ontzitegi
Apertura con guías telescópicas	Gida teleskopikodun irekiera
Apertura elevable	Irekiera jasogarria
Apertura frontal	Aurretiko irekiera
Apertura izda./dcha.	Ezk./Esk. irekiera
Apertura remota	Urruneko irekiera
Arcón	Kutxa
Arista	Ertza
Armario	Armairua
Armario de cocina	Sukaldeko armairu
Armario de puertas correderas	Ate lerragarriko armairu
Armario eléctrico	Armairu elektrikoa
Armario empotrado	Horma-armairua; armairu landatua

Armario para vajilla	Baxera-armairu
Armazón	Armazoia
Arquibanco	Zizeilu
Arrastrabotellas	Botila-arrastatzailea
Asa	Heldulekua
Asa superior	Goiko heldulekua
Bajo	Azpia
Bajorrelieve	Behe-erliebea
Balda	Apala
Balda chapeada	Apal xaflatua
Balda de cristal	Kristalezko apala
Balda P.V.C.	PVCzko apala
Balda para sujeción a pared	Paretan lotzeko apala
Balda regulable	Apal doigarri
Bancada	Bankada
Bancada metálica	Bankada metalikoa
Banco	Banku
Banqueta	Taburete / aulki
Barra encimera	Sukalde-gainekoaren barra
Base antideslizante	Oinarri irristagaitza
Bastidor	Bastidorea
Batiente puerta	Atearen jogunea
Baúl	Kutxa
Bidón	Bidoia
Blocaje de puerta	Ate-blokeaketa
Blocapuertas	Ate-blokeagailua
Bloqueo	Blokeoa; blokeaketa; blokeatzea
Bobina	Bobina
Botellero	Botilategia

Botellero extraíble	Botilategi ateragarria
Cajón	Tiradera
Cajón barandilla	Baranda-tiradera
Cajón cacerolero	Lapiko-tiradera
Cajón cubertero	Mahai-tresnen tiradera
Cajonera	Tiradera-altzari
Calzo	Altxagarria
Canto	Ertza
Canto vivo	Ertz bizia; ertz zorrotza
Cantonera	Ertz-babesa
Carro bajo encimera	Sukaldeko lan-mahai azpiko
Carro de cocina multiuso	Erabilera anitzeko sukalde-orga
Caperuza tapa superior	Gainestalkiaren apaingarria
Cestillo / cesto / cestón	Saskia
Cestillo superior	Goiko saskia
Cesto de mimbre	Zumezko saskia
Cesto de rejilla	Sare-saskia
Cestón inferior	Beheko saskia
Colgador	Esekigailua
Colgador múltiple	Kako askoko esekitokia
Colgante rinconero	Izkinako modulu esekia
Columna de aire	Aire-zutabea
Columna extraíble	Zutabe ateragarria
Columna multiusos	Zutabe askotarikoa
Compartimento recogecable	Kable-biltzekoaren konpartimentua
Componente exterior	Kanpoko osagaia
Componente interior	Barruko osagaia
Condiciones de garantía	Garantia-baldintzak
Conducto salida vahos	Lurrun-irteera / lurrun irteera

Castellano	Euskara
Cornisa	Erlaitza
Contrapuerta	Kontratea
Corredera	Irristailua
Curvado	Kurbatua
Domótica	Domotika
Embellecedor	Apaingarria; edergarria
Embellecedor maneta	Eskutokiaren apaingarria
Embellecedor portamandos	Aginte-panelaren apaingarria
Empuñadura	Eskutokia
Encastrable	Ahokagarria
Encimera de cocina	Sukalde-plaka; sukaldeko plaka
Encimera de gas	Gasezko gaineko sukaldea
Encimera de inducción	Indukziozko gaineko sukaldea
Encimera de vitrocerámica	Bitrozeramikazko gaineko sukaldea
Encimera eléctrica	Gaineko sukalde elektrikoa
Encimera mixta	Gaineko sukalde mistoa
Escamoteable	Ezkutagarria
Escobero	Erratz-euskarria; erratz-kakoa
Escurreplatos	Plater-xukadera
Escurrevasos	Edalontzi-xukadera
Escurridor	Xukadera
Estante	Apal
Estante de pared	Horma-apal
Estantería	Apalategia
Estantería de cristal	Kristalezko apalategia
Estantes para botellas	Botilategiak
Frente de cajón	Tiradera aurrealdea
Frente de mandos	Aginte-panela
Giratorio	Birakaria

Integrable	Integragarria
Jabonera	Xaboi-ontzia
Madera de encimera	Gainestalkiaren zura
Madera maciza	Egur trinkoa
Maneta	Eskutokia
Maneta extraible	Helduleku ateragarria
Mango	Heldulekua
Manilla	Eskulekua
Marco de horno	Labearen markoa
Marco embellecedor inoxidable	Marko apaingarri herdoilgaitza
Marco inferior	Beheko markoa
Marco superior	Goiko markoa
Marco viselado	Marko alakatua
Marco vitrocerámica hierro	Bitrozeramikarako burdinazko markoa
Marco vitrocerámica inoxidable	Bitrozeramikarako marko herdoilgaitza
Mesa de cocina	Sukaldeko mahai
Mesa de tijera	Mahai tolesgarri
Mesa ergonómica	Mahai ergonomikoa
Mesa extensible	Mahai zabalgarri
Mesa extraíble	Mahai ateragarria
Mesa giratoria	Mahai birakaria
Mesa plegable	Mahai tolesgarri
Modelo	Modeloa
Modelo exclusivo	Modelo esklusiboa
Módulo	Modulu
Módulo calentador	Berogailuaren modulua
Módulo campana convencional	Kanpai-modulu konbentzionala
Módulo campana extractor	Kanpai estraktorearen modulua
Módulo campana extraplana	Kanpai-modulu estrazapala

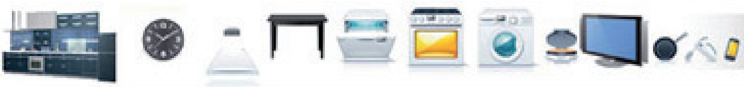
Módulo decorativo	Modulu apaingarria
Módulo encastre frigorífico	Hozkailua ahokatzeko modulua
Módulo encastre horno	Labea ahokatzeko modulua
Módulo encastre placa	Plaka ahokatzeko modulua
Módulo integrar frigorífico	Hozkailua sartzeko modulua
Módulo lacado texturado	Modulu lakatu testuraduna
Módulo laminado plástico	Modulu laminatu plastikoa
Módulo rinconero angular	Izkinako modulu angeluarra
Módulo rinconero asimétrico	Izkinako modulu asimetrikoa
Módulo rinconero chaflán	Izkinako modulu alakatua
Módulo rinconero curvo	Izkinako modulu kurbatua
Módulo rinconero lineal	Izkinako modulu lineala
Moldura	Moldura
Mueble a medida	Neurrira egindako altzaria
Mueble auxiliar	Altzari lagungarria
Panel	Panela
Panel anterior	Aurreko panela
Panel anterior acabado	Aurreko panel bukatua
Panel de mando	Aginte-panela
Panel embellecedor	Panel edergarria
Panel frontal	Aurreko panela
Panel horizontal	Panel horizontala
Panel lateral derecho	Eskuin-alboko panela
Panel lateral guías	Alboko panel gidariduna
Panel lateral izquierdo	Ezker-alboko panela
Panel liso	Panel laua
Panel medio	Tarteko panela
Panel mural	Horma-panela
Panel posterior	Atzeko panela

Panel superior	Goiko panela
Panel vertical	Panel bertikala
Panelable	Panelagarria
Pata	Hanka
Pedestal	Idulki
Pie regulable	Oin erregulagarria
Pomo	Eskutokia
Portacacerola	Lapiko-ontzia
Portacubiertos	Mahai-tresnen saskia
Portahuevos	Arrautzontzia
Portalegumbres	Lekale-ontzia
Portamandos	Aginte-panela
Portamandos armario	Armairuko aginte-panela
Portaplatos	Plater-euskarria
Portarrollos	Erroilu-euskarria
Portaverduras	Berduraontzia
Precio de venta	Salmenta-prezioa; salneurria
Puerta abatible	Ate zabukaria
Puerta articulada	Ate artikulatua
Puerta compensada	Ate konpentsatua
Puerta corredera	Ate gidariduna; ate lerragarria
Puerta curvo	Ate biribildua; ate borobildua
Puerta de mueble	Altzari-ate
Puerta de seguridad	Segurtasun-atea; segurtasun atea
Puerta doble panelable	Ate bikoitz panelagarria
Puerta enmarcada	Markodun atea; ate markoduna
Puerta fija	Ate finkoa
Puerta giratoria	Ate birakaria
Puerta lisa	Ate leuna

Puerta refrigerador	Hozkailuaren atea
Puerta reversible	Ate itzulgarria
Puerta suelta	Ate soltea
Reborde	Izurra; ertz tolestua
Recinto	Barrua
Recinto interior con gradas	Mailadun barrua
Retenedor de botellas	Botilak eustekoa
Reversible	Itzulgarria
Revestimiento	Estaldura
Revestimiento decorativo	Estaldura apaingarria
Revestimiento interior	Barne-estalkia
Rinconera	Zoko-altzari
Silla	Aulki
Silla apilable	Aulki pilagarri
Silla de comedor	Jangelako aulki
Silla giratoria	Aulki birakari
Silla plegable	Aulki tolesgarri
Superficie decorativa vidrio	Beirazko gainazal apaingaria
Taburete	Taburete / aulki
Tapa	Tapa / estalkia
Tapa cubitera	Izotzontzi-tapa
Tapa hermética	Tapa hermetikoa
Tapa zócalo	Zokaloaren estalkia
Tirador	Tiragailua / heldulekua
Tirador barra larga	Barra luzeko tiragailua
Tirador bola	Bola-tiragailua / tiragailu boladuna
Tirador botón	Botoi-tiragailua
Tirador del refrigerador	Hozkailuaren heldulekua
Tirador integrado	Helduleku integratua

Español	Euskara
Tirador llave	Giltza-tiragailua
Tirador voluta	Tiragailu kiribildua
Tulipa de vidrio	Beirazko tulipa
Ultraplana	Ultralaua
Vitrina	Berira arasa
Vitrina corredera	Bitrina lerragarriaaluminiozko
Vitrina marco aluminio	Markodun bitrina
Zócalo	Zokaloa
Colores y materiales	**Kolorea eta materiala**
Acero inoxidable	Altzairu herdoilgaitza
Amarillo liso	Hori leuna
Amarillo texturado	Hori testuraduna
Antracita	Antrazita
Arce natural	Astigar naturala
Arce rameado	Astigar adarkatua
Azul bahia	Urdin badia
Azul cielo	Zeru-urdina
Azul cielo brillo	Zeru-urdin distiratsua
Azul liso	Urdin leuna
Azul noche brillo	Gau-urdin distiratsua
Azul océano	Urdin ozeanoa
Azul oceano liso	Urdin ozeano leuna
Azul texturado	Urdin testuraduna
Azul velt	Velt-urdina
Beige	Beixa
Blanco	Zuria
Blanco brillo	Zuri distiratsua

Blanco liso	Zuri leuna
Blanco natural	Zuri naturala
Blanco plus	Zuri plusa
Blanco polar	Zuri polarra
Blanco texturado	Zuri testuraduna
Burdeos	Gorri-morea
Cerámica	Zeramika
Cerezo blanco	Gerezi zuria
Cerezo marfil	Gerezi boli-kolorea
Cerezo miel	Gerezi ezti-kolorea
Cerezo natural	Gerezi naturala
Cerezo nogal	Intxaur-gerezia
Cerezo rojo	Gerezi gorria
Chapeado	Xaflatua
Claro	Argia
Color cerezo	Gerezi-kolorea
Cristal	Kristala
Cristal transparente	Kristal gardena
Cromado	Kromatua
Efecto luminoso	Argi-efektua
Gris	Grisa
Gris aluminio	Aluminio-grisa
Gris inox	Gris herdoilgaitza
Gris metalizado	Gris metalizatua
Gris naval	Itsas grisa
Haya vaporizada	Pago lurrundua
Inoxidable	Herdoilgaitza
Laminado	Laminatua
Manzana, color	Sagar kolorea



Negro brillo	Beltz distiratsua
Pino irisado	Pinu irisatua
Roble	Haritza
Roble claro	Haritz argia
Roble macizo	Haritz trinkoa
Roble natural	Haritz naturala
Roble wengue	Wenge haritza
Teca	Teka
Vidrio	Beira

ESKERTZA. Hiztegi hau egiterakoan, Fagor Etxetresna Eletrikoak eta EMUN, Lana Euskalduntzeko Kooperatiba elkarteen languntza izan dugu.

AGRADECIMIENTO. Para elaborar este diccionario hemos contado con la colaboración de Fagor Electrodomésticos y EMUN, Lana Euskalduntzeko Kooperatiba.

FAGOR

Fagor Etxetresna Elektrikoak, Koop. E.

EMUN
LANA EUSKALDUNTZEKO KOOPERATIBA

Izen komertziala (errotuloa)
Nombre comercial (rótulo)

Lehendabizi aukeratutako izena idatzi eta gero jarduera zehaztu.

Oharra: Horrela jarritako izen komertziala erabiliko dugu bezeroentzako ikusgai dagoen edozein kartel, albaran, kutxako tiket ala propagandarako.

Primero se escribe al nombre elegido y luego se especifica la actividad.

Nota: El nombre comercial escrito de esta forma se usara para cualquier cartel, albarán, ticket de caja o propaganda que este a la vista de los clientes.

Landa etxetresna elektrikoak

Orduak eta datak
Horas y fechas

15:30 Zifretan modu laburrean bi puntuekin (:) banatu behar dira orduak eta minutuak eta bakoitzeko bi zifra erabili behar dira.
Con cifras en la forma resumida escribiremos las horas y los minutos mendiante dos puntos (:) y usando dos cifras en cada caso.

2012-07-10 Motzean urtea, hilbatea eta eguna jartzen da.
En la forma resumida se escribe el año, mes y día.

Poltsak, bisita txartelak, autoen errotuluak, iragarkiak...

Bolsas, tarjetas de bisita, rotulación de coches, anundios...

Atalak

Componentes

Izen komertziala / Nombre comercial
Helbidea (Kalea eta zenbakia)/ Dirección (Calle y nº)
Telefonoa/ Teléfono
Posta kodea eta herria/ Código postal y municipio
e-posta: correo electrónico

Oharra: Helbidea zuzen idazteko begiratu Udaletxeko Herritarren Harrera bulegoan dagoen kale izendegi ofiziala.

Nota: Para escribir correctamente el nombre de la calle consulta el callejero oficial disponible en la Oficina de Atención al Ciudadano del Ayuntamiento.

Bezeroentzako oharrak
Avisos para los clientes

Atal honetan bezeroei informazio orokorra emateko jarri ohi diren kartel orokor ohikoenak eta erabilienak dituzu zerrendatuta.

Adibideak:

En este apartado están ordenados alfabéticamente los avisos más habituales y usados en los carteles con información general destinada a los clientes.

Ejemplos:

Ordutegia

Goizez: 09:00etatik 13:00etara
Arratsaldez: 17:00etatik 20:00etara
Larunbatetan: 09:30etatik 14:30era

Horario

Mañanas: de 09:00 a 13:00
Tardes: de 17:00 a 20:00
Sábados: de 09:30 a 14:30

astelehen goizean itxita

---

cerrado los lunes
por la mañana

Oporretan gaude
irailaren 2a arte

Estamos de vacaciones
hasta el 2 de septiembre

LTZ badago
(Laguntza Teknikoko Zerbitzua)

SAT
(Servicio Asistencia Técnica)

Ohar eta errotulu erabilienen zerrenda

Lista de avisos y rótulos más comunes

a mitad de precio: erdi-prezioan
abrimos los sábados por la mañana: larunbat goizean irekitzen dugu; larunbat goizean zabalik
ahora más barato: orain merkeago
almacén: biltegia
antes / ahora: lehen / orain
anuncios: iragarkiak
apresúrese: zatoz lehenbailehen
cerrado los lunes por la mañana: astelehen goize(t)an itxita; astelehenetan goizez ez dugu irekitzen / astelehenetan goizez itxita edukitzen dugu
cerrado por defunción: heriotzagatik itxita
cerrado por reformas: berritze-lanengatik itxita; itxita, berritze-lanetan ari gara
cerrado por vacaciones: Itxita. Oporretan gaude
el libro de reclamaciones está a disposición del cliente: bezeroak erreklamazio-liburua noiznahi eska dezake
empuje; empujar: bultza
entrada por la otra puerta: sarrera beste atetik; beste atetik sartu
entrada: sarrera
espere un momento por favor: itxaron pixka bat, mesedez / arren; zaude / egon pixka batean, mesedez / arren
existe un libro de reclamaciones a disposición del público: erreklamazio-liburua (ba) dago, bezeroak erabili nahi izanez gero
fin de serie: azken salgaiak
gracias por su compra: eskerrik asko hemen erosteagatik
gracias por su visita: eskerrik asko etortzeagatik
grandes facilidades de pago: ordaintzeko erraztasunak; erraz ordaintzeko era / modua
horario al público: jendearentzako ordutegia
horario de verano: udako ordutegia
la mejor calidad, aquí: kalitaterik hoberena hemen
liquidaciones: likidazioak
liquidación por cese de negocio: likidazioa negozio-jarduera uzteagatik / denda itxi aurretiko likidazioa

liquidación por renovación de existencias: salgaien berritzea dela eta, likidazioa / salgaiak berritu aurretiko likidazioa
lo mejor al mejor precio: hoberena preziorik onenean
los mejores precios: preziorik onenak / hoberenak / beheratuenak
lunes por la mañana descanso semanal: astelehen goizez / goize(t)an atseden hartzeko itxita / astelehen goizez / goize(t)an itxita
mañanas/por la mañana: goizez; goize(t)an
más barato imposible: ezin merkeago
muchas gracias por su visita: eskerrik asko / mila esker etortzeagatik
no fumar: ez erre
no se admiten cheques: ez dugu txekerik onartzen
no se admiten devoluciones: ez da ezer itzultzea onartzen; ez dugu salgairik aldatzen
ocasión: aparteko aukera
oferta de la semana/del mes: asteko / hileko eskaintza
oferta de Navidad: Eguberrietako / Gabonetako eskaintza
oferta(s) especial(es): eskaintza berezia(k); aparteko eskaintza(k)
oferta(s) (de) lanzamiento: hasierako eskaintza(k)
oferta(s) (de) última hora: azken eskaintza(k)
oferta: eskaintza
por favor, no tocar: ez ukitu, arren / mesedez
por la compra de X le regalamos/regalo X: X erosiz gero, X oparituko/ opari egingo di(zki)zugu
precios extraordinarios: paregabeko prezioak/prezio paregabeak
precios muy interesantes: prezioak oso modu onean
precios muy rebajados: oso prezio merkatuak/beheratuak
precios: prezioak
prohibido fumar: ez erre
promoción: sustatze-aldia
rebajas: beherapenak; merkealdia
reservado: erreserbatua / gordeta
rómpase en caso de incendio: sua piztuz gero/izanez gero, hautsi
salida de emergencia: larrialdietarako irteera / larrialdi-irteera
salida: irteera
se alquila: alokatzeko /alokatu egiten dugu / errentan
servicios: komunak
siempre a su servicio: beti zure zerbitzura / zuk nahi duzunerako (gauzkazu)
silencio por favor: isilik, mesedez

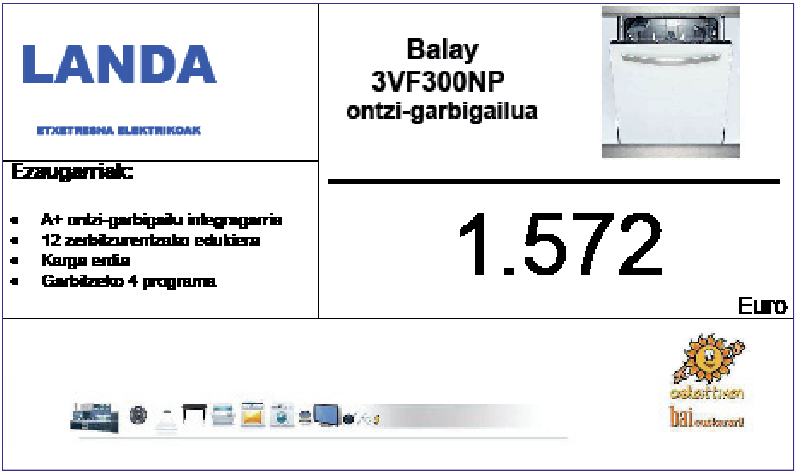
tardes/por la tarde: arratsaldez / arratsaldetan
tire; tirar: tira / erakarri
todo más barato: dena merkeago
traspaso: eskualdatzea / lekualdatzea
últimos días: azken egunak
vea nuestros precios: ikusi / ikus itzazu gure prezioak
volvemos enseguida: berehala / itzuliko gara; segituan etorriko gara
X % de descuento: % X(e)ko beherapena

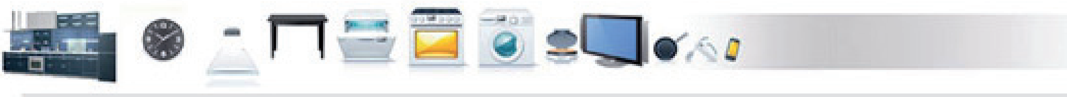
Etxetresna elektrikoen dendetarako papertegia
Papelería para tiendas de ectrodomésticos

Txartela / Tarjeta:

Poltsa / Bolsa:

Produktuen prezio txartela/ Tarjeda de precios de los productos:





Oharrak jasotzeko orria / Hoja para anotaciones

ostirala

7
8 Maite - sukaldeko altzariak
9 aukeratu
10
11 Iñaki, hozkailu zaharra erretiratu
12 eta berria jarri. Aurrez telefonoz
13 deitu - 687 253 111.
14
15
16
17
18 FAGOR ETXEA. Etxetresna
19 elektrikoen eskaera egin.
20

oharrak:

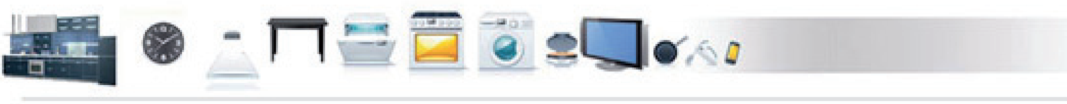
Sukaldeko altzarien
erakustazoka Madrilen.

Iragarkia / Publicidad:

Iragarkiaren atalak
Componentes de un anuncio

Izen komertziala - Nombre comercial
Mezua - Mensaje
Datuak (tel., helbidea, e-posta, web helbidea...) - Datos de la empresa (tel., dirección, e-mail, página web...)

Iragarkian ez ahaztu eman nahi den mezua jartzea.
En el anuncio no olvidar el mensaje que se quiere dar a conocer.



A4 eta A5 bertikalak / A4 y A5 verticales:

LANDA

ETXETRESNA ELEKTRIKOAK

berehala itzuliko gara

volvemos enseguida

LANDA

ETXETRESNA ELEKTRIKOAK

ETXETRESNA

ELEKTRIKOEN

RENOVE PLANA 2012

Maiatzaren 15etik uztailaren 15era

Aurrekontua eta eskaera orria / Presupuesto y hoja de pedido:

AURREKONTUA
PRESUPUESTO

LAND

ETXETRESNA ELEKTR

Aurrekontuaren datuak Datos del presupuesto	Bezeroa Cliente
Aurrekontu zk. / N° presupuesto:	**Izena / Nombre:**
	Helbidea / Dirección:
Eguna / Día:	**PK eta herria / CP y pobl**
	Probintzia / Provincia:
Balio-epea / Validez:	**IFK /CIF:**
	Tel.:

Kodea Código	Kopurua Cantidad	Azalpena Descripción	Prezioa aleko Precio unidad	D D
		[Ordaintzeko modua Forma de pago]		

Zerga oinarria Base imponible	
BEZ % %IVA	€
Guztira Total	€

Aurrekontua onartuz gero, sinatu eta posta arruntez edota faxez bidali.
En caso de aceptar el presupuesto, envíelo firmado por correo ordinario o vía fax.

Kale Nagusia, 12 – Tel.: 943 852515 - 20720 Azkoitia
www.landa.com - landaetxetresnaelektrikoak@landa.com

ESKAERA ORRIA
HOJA DE PEDIDO

LANDA

ETXETRESNA ELEKTRIKOAK

Eskaeraren datuak Datos del pedido	Bezeroa Cliente
Eskaera zk. / N° pedido:	**Izena** / Nombre:
	Helbidea / Dirección:
	PK eta herria / CP y población:
Eskaera eguna / Fecha del pedido:	**Probintzia** / Provincia:
	IFK / CIF:
	Tel.:

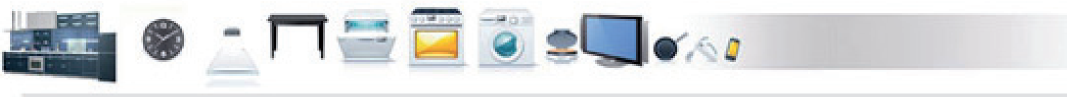
Kopurua Cantidad	Azalpena Descripción	Salneurria aleko Precio unidad	Zenbatekoa Importe
		Guztira: Total	

Ordaintzeko era Forma de pago	

Bezeroaren sinadura Firma del cliente	

Oh.:
Nota:

Kale Nagusia, 12 – Tel.: 943 852515 - 20720 Azkoitia
www.landa.com - landaetxetresnaelektrikoak@landa.com



Faktura / Factura:

FAKTURA
FACTURA

LANDA

ETXETRESNA ELEKTRIKOAK

Fakturaren datuak Datos de la factura	**Bezeroa** Cliente
Faktura zk.: Nº factura:	**Izena** / Nombre: **Helbidea** / Dirección:
Faktura erf.: Ref. factura:	**PK eta herria** / CP y población: **Probintzia** / Provincia:
Eguna: Día:	**IFK** /CIF: **Tel.:**

Kodea Código	**Kopurua** Cantidad	**Azalpena** Descripción	**Prezioa aleko** Precio unidad	**Dtu.** Dto.	**Zenbatekoa** Importe
		[Ordaintzeko modua Forma de pago]			
			Zerga oinarria Base imponible		€
			BEZ % %IVA		€
			Guztira Total		€

FAKTURA HONEK EZ DU BALIORIK IZANGO BANKUKO ORDAINAGIRIRIK GABE
ESTA FACTURA NO SERÁ VALIDA SIN SU JUSTIFICANTE BANCARIO

Kale Nagusia, 12 – Tel.: 943 852515 - 20720 Azkoitia
www.landa.com - landaetxetresnaelektrikoak@landa.com

ozkorttxen
bai euskarari!

Gutunak / Carta:

1) **LANDA**
ETXETRESNA ELEKTRIKOAK

2) Fagor Etxetresnak
Garagartza, 5
20003 Arrasate
(Gipuzkoa)

3) 2012ko maiatzaren 9an

4)Agur t'crdi:

5) 2012ko apirilaren 28an bidali zeniguten eskaintza aztertu ondoren, zuen Z-46 saileko telebistak eskatzea erabaki dugu. Eskatzen dizkizuegun telebista-eredu eta kopuruak zehazturik daude, honekin batera bidaltzen dizuegun ESKAERA-ORRIAN. Baita emateko epea eta ordaintzeko era ere.

6) Adeitasunez,

7) Mikel Agirre Perez
Landa Etxetresna elektrikoakeko kudeatzailea

8) Oharra: Bidalketa egindakoan telefonoz kasu egin.

9) I.F.Z. D20765200 - Kale Naguaia, 12 – Tel.: 943 052515 - 20720 Azkoitia
www.landa.com - landaetxetresnaelektrikoak@landa.com

Egitura / Estructura:

1) Dendaren logotipoa / Logotipo del establecimiento
2) Hartzailearen helbidea / Dirección del destinatario
3) Lekua eta data / Lugar y fecha
4) Hasierako agurra / Saludo
5) Gaia / Tema de la carta
6) Agurra / Despedida
7) Sinadura / Firma
8) Oharra / Posdata
9) Enpresaren datuak / Datos de la empresa

Dokumentazioa

euskaraz eta eskura

Documentación en euskera

y a tu alcance

EUSKARAZKO FAKTURAK, ERAMAN AGIRIAK..

Goiko papertegia CDan duzu erabilgarri, baina jakin ezazu badirela dagoeneko eginda dauden euskarazkoak eta horiek saltzen dituzten papertegiak ere.

ARTEZ - 944 480 000

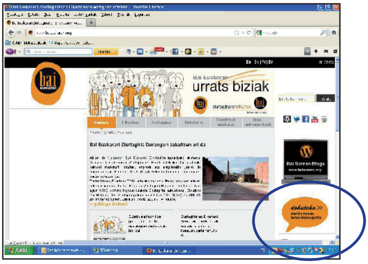
FACTURAS, ALBARANES... EN EUSKERA

Disponeís de la papelería expuesta anteriormente en el CD. Pero actualmente existen en el mercado versiones en euskera ya listas para usar.

IRATZAR - 943 853 262

Ziurtagiriaren Elkartearen www.baieuskari.org web orriko Dokuteka atalean ere makina bat dokumentu eredu dituzue doan eskuragarri.

En la sección Dokuteka de la página web www.baieuskarari.org de la Asociación del Certificado Bai Euskarari disponeís de una amplia documentación incluidos modelos en euskera, gratis.



- Botoi honetan klik egin eta hainbat dokumentu euskaraz eskura izango dituzu.

- Haz click en este botón y prodrás acceder a numerosa documentación en euskara.

Hornitzaileen fakturak euskaraz

Facturas de los proveedores en euskera

Argia, gasa eta bestelako zerbitzuen faktura euskaraz jasotzeko aukera bada. Horretarako behean zerrendatuta dituzun telefono edo web guneetan eskatzea baino ez duzu egin behar.

La factura de la electricidad, del teléfono, del gas… puedes recibirlas en euskera simplemente solicitándolo en los teléfonos o páginas web listados a continuación:

TELEFONOA		
Telefónica	1104	www.telefonica.es
Movistar	609	www.movistar.es
Euskaltel	1717	www.euskaltel.es
Orange	900901111	www.orange.es
GASA		
Naturgas	944035700	www.naturgas.es
Gas Natural	902250365	www.gasnatural.com
Repsol	901170170	www.repsol.com
ARGIA		
Iberdrola	901202020	www.iberdrola.es

CD-aren EDUKIA ETA ERABILERA

Gidaliburu honi atxikita CDa duzu. CD horretan aurrez papertegia duzu bi dokumentu motatan:
- PDF bezala. Aldaketak ezin dira egin. Erreferentziatzat hartzeko balio du.
- WORD. Aldaketak egin daitezke, eta zure establezimenduko beharrei egokitzeko moduan.

WORD DOKUMENTUEN ERABILERA GIDA:
Diseinua erabiltzailearen beharretara egokitzeko, nahikoa da zenbait arau jarraitzea.

1. CDko informazio guztia zure ordenagailura kargatu, mahaigainera edo zuk sortutako karpeta batera. (Puntu hori aukerakoa da Word dokumentuak CDtik zabaldu baina gero beste izen batekin gordetzen badituzu).
2. Zure ordenagailuan gorde badituzu: garrantzitsua da beti jatorrizko fitxategiak mantentzea (beti izango dituzu CDan eta, horrela, jatorrizko Word dokumentuak kontsultatu ahal izango dituzu). Sor ezazu beste bat, aldatu ahal izateko; fitxategi berria sortzeko, jatorrizko fitxategia beste izen batekin gorde behar duzu:
   Fitxategia > Gorde honela eta beste izen bat jarri.
3. Beste izen batekin gorde eta gero, hasi dokumentua betetzen:
   - Jarri zure establezimenduko logotipoa.
   - Bete itzazu datuak zure komenientziara.

INPRIMATU:
Diseinu hori behar bezala inprimatzeko, garrantzitsua da nola egiten den jakitea. Txantiloiaren diseinua zure inprimagailura egokitu behar duzu. Fitxa betetzen amaitu duzunean, jarraitu pauso hauek:

1. Diseinuaren tamaina zure inprimagailura eta paperera egokitzeko, hona joan:
   Fitxategia > Prestatu orrialdea edo Inprimatu > Prestatu orrialdea
   Inprimatzeko aukerak: orriaren diseinua.
   Formatua: zuk daukazun inprimagailua.
   Paperaren tamaina: A4
   Orientazioa: horizontala edo bertikala, aukeratu duzun txantiloiaren arabera.
   Eskala: % 100

2. Inprimatzeko prest dago. Fitxategia > Inprimatu.

CONTENIDO Y USO DEL CD

Junto a este manual se adjunta un CD en el que se incluye la papelería mostrada con anterioridad. Los archivos son de dos formatos distintos:
- PDF. En estos archivos no se pueden realizar cambios y por lo tanto sirven como referencia.
- WORD. Se pueden realizar cambios para adaptarlo a las necesidades de cada establecimiento.

GUÍA DE USO PARA ARCHIVOS WORD:
Para adaptar el diseño a las necesidades del usuario simplemente hay que seguir las siguientes reglas.

1. Descarga toda la información del CD a tu ordenador, al escritorio o a una carpeta creada para ello. (Este paso es opcional si abres el documento desde el CD y posteriormente lo guardas con otro nombre).
2. Si has guardado el archivo en tu ordenador crea uno nuevo guardando el archivo original con otro nombre. Archivo > Guardar como. Es muy importante mantener intactos los originales.
3. Una vez guardado el archivo con otro nombre, puedes rellenar la plantilla:
   - Coloca el logotipo de tu establecimiento.
   - Rellena los datos a tu conveniencia.

IMPRIMIR:
Para imprimir el diseño de modo adecuado, es importante conocer los pasos a seguir. Para ello, tienes que adaptar el diseño de la plantilla a tu impresora. Una vez rellenado la ficha sigue los siguientes pasos:

1. Para adaptar el tamaño del diseño a la impresora y al papel:
   Archivo > Preparar página o imprimir > Preparar página
   Opciones de impresión: diseño de la página.
   Formato: el de tu impresora.
   Tamaño del papel: A4
   Orientación: horizontal o vertical, según la opción elegida.
   Escala: % 100

2. Está lista para imprimir. Archivo > Imprimir

© Egilea: EREGI, Euskara eta Komunikazioa
Goiko kale 5-3A - 20730 AZPEITIA
Tel.: 943 080688
E-posta: eregi@eregi.net

Azkoitiko Udaleko Euskara Zerbitzua
Udaletxeko 1go solairua - Tel. 943 85 71 75
euskara@azkoitia.net

azkoittixen
bai euskarari!